

Deriving Alignments

Linguistics 445/515

Autumn 2008

The following translation pairs are taken from Kevin Knight's 1997 paper *Automating Knowledge Acquisition for Machine Translation*. The (a) examples are from the extraterrestrial language Centauri and the (b) examples are from Arcturan. Your job is to derive alignments between the languages.

- (1) a. ok-voon ororok sprok .
b. at-voon bichat dat .
- (2) a. ok-drubel ok-voon anak plok sprok .
b. at-drubel at-voon pippat rrat dat .
- (3) a. erok sprok izok hihok ghrok .
b. totat dat arrat vat hilat .
- (4) a. ok-voon anak drok brok jok .
b. at-voon krat pippat sat lat .
- (5) a. wiwok farok izok stok .
b. totat jjat quat cat .
- (6) a. lalok sprok izok jok stok .
b. wat dat krat quat cat .
- (7) a. lalok farok ororok lalok sprok izok enemok .
b. wat jjat bichat wat dat vat eneak .
- (8) a. lalok brok anak plok nok .
b. iat lat pippat rrat nnat .
- (9) a. wiwok nok izok kantok ok-yurp .
b. totat nnat quat oloat at-yurp .
- (10) a. lalok mok nok yorok ghrok klok .
b. wat nnat gat mat bat hilat .
- (11) a. lalok nok crrrok hihok yorok zanzanok .
b. wat nnat arrat mat zanzanat .
- (12) a. lalok rarok nok izok hihok mok .
b. wat nnat forat arrat vat gat .